



Manuale utente RASTRELLO A MOTORE

CR550HC, CR550H, CR550HCEU

N. di serie iniziale: 010616001

Accessori Pezzi

ROTORE A LAME FISSE

Rotore a lame fisse completo per il vostro CR. Rotore da 20" da utilizzare per prati che necessitano di un taglio verticale e per facilitare la trasemina.

P/N 350252

LAME DI TAGLIO

Set completo di venti lame di ricambio. Comprende 40 viti a testa cilindrica nuove e i dadi per il montaggio dei ricambi.

P/N 350187

di ricambio

DISTANZIALI PARAURT

Set completo di ricambio 44 distanziali da 1/2" e 4 distanziali da 1/4".

P/N 350258

LAME A FLAGELLI

Set completo di ricambio con 30 delle nostre lame a flagello di alta qualità per il vostro CR. Include 8 fermagli di fissaggio nuovi per il montaggio dei ricambi.

P/N 350251

CINGHIA DI TRASMISSIONE CINGHIA

Cinghia di trasmissione originale di fabbrica per il vostro CR.

P/N 350207

PERNI PER LAMA A FLAGELLI

Set completo di quattro perni di ricambio. Include 8 fermagli di fissaggio nuovi per il montaggio dei ricambi.
NOTA: Si raccomanda di sostituire i perni quando si cambiano le lame a flagelli.

P/N 350185

IMPORTANTE: LEGGERE CON ATTENZIONE PRIMA DELL'USO E CONSERVARE PER FUTURA CONSULTAZIONE



INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE

GRAZIE per aver acquistato una traseminatrice CR POWER RAKE BILLY GOAT®. Questa nuova macchina è stata progettata e fabbricata con cura per garantire un servizio duraturo, affidabile ed efficace. Il presente manuale fornisce istruzioni d'uso e di manutenzione complete che aiuteranno a mantenere la macchina in uno stato di funzionamento ottimale. Leggere attentamente il libretto di istruzioni prima di montare, usare o sottoporre a manutenzione l'apparecchiatura.

INDICE

SPECIFICHE/RUMORE E VIBRAZIONI	3
USO PREVISTO ED ETICHETTE DELLE ISTRUZIONI	4
CHECKLIST IMBALLAGGIO E ASSEMBLAGGIO	5
FUNZIONAMENTO	6-7
MANUTENZIONE	7
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	8
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	9-11



Manuale utente CR POWER RAKE



SPECIFICHE

	CR550H	CR550HC	CR550HCEU
Motore: HP	5.4 (4.0kW)	5.0 (3.73 kW)	5.0 (3.73 kW)
Motore: Modello	X160UTQX2	GC160AQHA	GC160AQHL
Motore: Tipo	HONDA OHC	HONDA OHC	HONDA OHC
Motore: Capacità serbatoio carburante	3.8 qt (3.6L)	2.1 qt (2.0 L)	2.1 qt (2.0 L)
Motore: Capacità coppa olio	0.63 qt (0.6L)	0.63 qt. (0.6 L)	0.63 qt. (0.6 L)
Peso unità totale:	125# (56.8 kg)	125# (56.8 kg)	125# (56.8 kg)
Pendenza operativa massima	20°	20°	20°
Conformità con gli standard 2000/14/CE	99 dB(a)	99 dB(a)	99 dB(a)
Livello sonoro all'orecchio dell'operatore	81 dB(a)	81 dB(a)	81 dB(a)
Vibrazioni alla posizione dell'operatore	1.01g (9.94 m/s ²)	1.01g (9.94 m/s ²)	1.01g (9.94 m/s ²)

RUMORE



99 VELLO SONORO 81 dB(a) alla posizione dell'operatore

Le prove rumore sono state condotte in conformità con la direttiva 2000/14/CE in data 9/2/2002 nelle condizioni elencate di seguito.

⚠ Il livello di potenza sonora riportato rappresenta il valore più alto rilevato tra tutti i modelli considerati in questo manuale. Per individuare il livello di potenza sonora del proprio modello, fare riferimento alla targhetta di identificazione dell'unità.

Condizioni generali:
 Temperatura:
 Velocità del vento:
 Direzione del vento:
 Umidità:
 Pressione barometrica:

Soleggiate
 43°F (6.1°C)
 10 mph (16.1 kmh)
 Nord Ovest
 82.2%
 29.72Hg (754 mm Hg)

DATI SULLE VIBRAZIONI

LIVELLO DI VIBRAZIONE 1.01g (9.94m/s²)

I livelli di vibrazione sulle impugnature per l'operatore sono stati misurati in direzione verticale, laterale e longitudinale, usando apparecchiature di prova tarate. Le prove sono state effettuate il giorno 25.05.2006 nelle condizioni elencate di seguito.

Condizioni generali:
 Temperatura:
 Velocità del vento:
 Direzione del vento:
 Umidità:
 Pressione barometrica:

Soleggiate
 72.32°F (22.4°C)
 3.8 mph (6.12kph)
 Est
 62.2%
 29.9Hg (101.3kpa)



Manuale utente CR POWER RAKE



USO PREVISTO

USO PREVISTO

Questa macchina è stata messa a punto per la rimozione del feltro dal prato, il rinnovamento di prati esistenti e per assistere in operazioni di trasemina. La macchina non deve essere usata per nessun altro scopo diverso da quelli indicati in precedenza.

NON utilizzare in presenza di vibrazioni eccessive. In caso di vibrazioni eccessive, spegnere il motore immediatamente e controllare per verificare un eventuale danno o usura del rullo, l'allentamento dei bulloni della puleggia o delle viti di arresto, l'allentamento del motore o la presenza di corpi estranei. (Si rimanda alla sezione Risoluzione dei problemi a pagina 9).

ETICHETTE DI ISTRUZIONI

Su ogni rastrello CR Power Rake BILLY GOAT® sono state apposte le etichette riportate di seguito. Sostituire eventuali adesivi danneggiati o mancanti prima di mettere in funzione la macchina. Per facilitare il riordino delle etichette sostitutive, viene riportato il numero di codice tratto dall'Elenco illustrato dei pezzi di ricambio. La posizione corretta di ogni etichetta è desumibile dai numeri di Figura e di Articolo mostrati qui.



ETICHETTA PERICOLO TENERE LONTANI
MANI E PIEDI
ARTICOLO N. 51 P/N 400424



ETICHETTA FRIZIONE ARTICOLO N. 49
P/N 830503



PERICOLO DETRITI VOLANTI
ARTICOLO N. 48 P/N 810736



ETICHETTA PROTEZIONI CAUTELA
ARTICOLO N. 52 P/N 900327



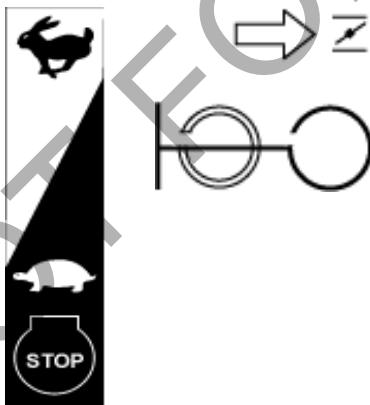
ETICHETTA COMBUSTIBILE ESPLOSIVO
ARTICOLO N. 50 P/N 400268



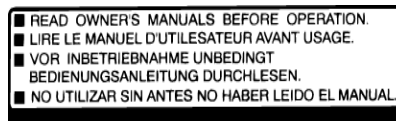
ETICHETTA ISTRUZIONI REG. ALTEZZA
ARTICOLO N. 35 P/N 350224

ETICHETTE MOTORE/COMANDI

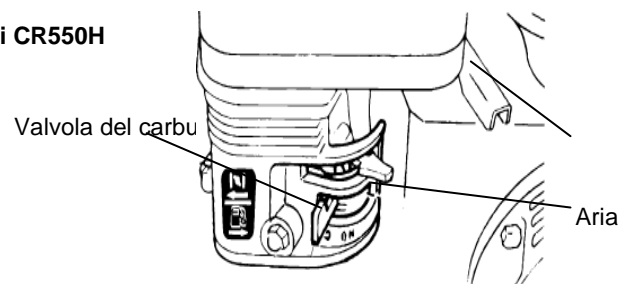
HONDA



Acceleratore



Comandi CR550H





CHECKLIST IMBALLAGGIO

NOTA: Gli elementi in () sono riportati nel Catalogo illustrato e nell'Elenco dei pezzi di ricambio alle pagine 10-11.

Il Rastrello a motore Billy Goat viene spedito dalla fabbrica in un unico cartone completamente montato.



LEGGERE tutte le istruzioni di sicurezza prima di assemblare l'unità.

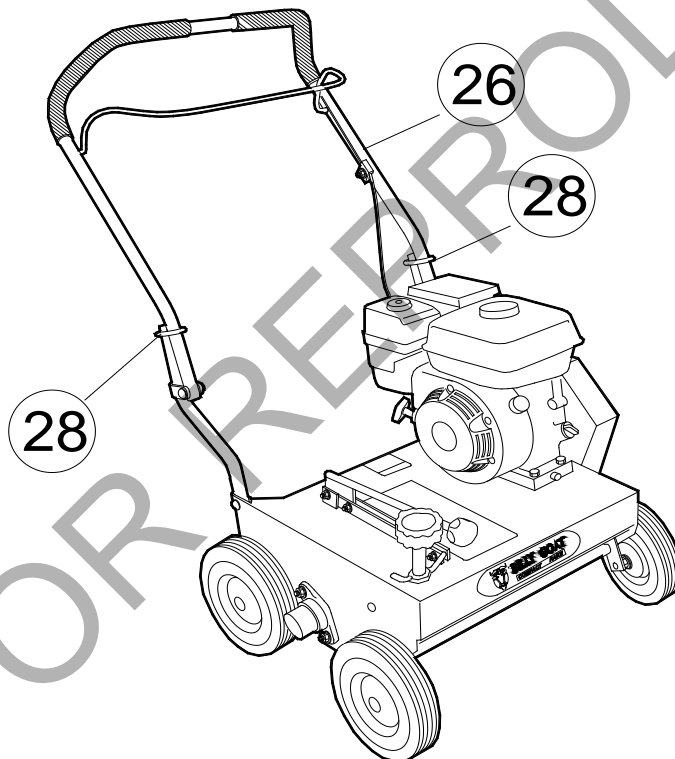
PRESTARE CAUTELA quando si estrae l'unità dall'imballo: il gruppo manubrio è collegato con i cavi e ripiegato.



RIFORNIRE DI OLIO PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE

SACCHETTO BULLONERIA E PACCHETTO OPUSCOLI

Scheda di garanzia P/N- 400972, Manuale utente P/N-350245, Dichiarazione di conformità P/N-350139, Manuale di sicurezza generale e avvertenze P/N-100295, opuscoli CR e accessori 350246.



Distinta imballaggio

Honda GC 5.0
OHC

Pacchetto opuscoli
P/N-350243

MONTAGGIO

NOTA: Gli elementi in () sono riportati nel Catalogo illustrato e nell'Elenco dei pezzi di ricambio alle pagine 10-11.

1. **SOLLEVARE** il montante superiore del manubrio (rif. 26) e far scorrere gli anelli d'arresto (rif. 28) in posizione per fissarlo al montante inferiore.
2. **CONTROLLARE** il livello dell'olio e riempire fino alla tacca con il liquido raccomandato dal fabbricante. Abbassare la leva di regolazione dell'altezza di lavoro perché il motore sia in piano durante il controllo. Fare riferimento al manuale di istruzioni del produttore del motore.
3. **COLLEGARE** il cavo candela.



FUNZIONAMENTO

ACCENSIONE MOTORE

Per il tipo e la quantità di olio e benzina da usare, consultare le istruzioni del fabbricante. Quando si controllano olio e carburante, il motore deve essere in piano.

VALVOLA DEL CARBURANTE: Spostare la valvola del carburante sulla posizione "ON" (se in dotazione al motore).

INTERRUTTORE DI ARRESTO: posto sul motore in posizione "slow/stop".

ARIA: Si aziona con la leva dell'aria sul lato del motore.

ACCELERATORE: Si controlla mediante la relativa leva sul motore.

Se la macchina non si accende, fare riferimento alla sezione Risoluzione dei problemi a pagina 9 nonché al manuale del motore.

OPERAZIONI DI TAGLIO


NOTA: NON PARCHEGGIARE MAI QUESTA UNITÀ SU ALCUN TIPO DI PENDENZA. Quando si parcheggia l'unità, mantenere sempre il rotore posizionato verso l'alto.


POSIZIONE LAME E LEVA REGOLAZIONE PROFONDITÀ: È possibile sollevare le lame o affondarle nel terreno mediante la leva per la regolazione dell'altezza di lavoro posta sul corpo macchina. La profondità delle lame può essere aumentata o diminuita. (Vedere Fig. 1 e 2)

REGOLAZIONE PROFONDITÀ LAME: La profondità di lavoro delle lame può essere aumentata o diminuita, ruotando la manopola posta sulla leva di regolazione. Le lame vengono abbassate ruotando la manopola in senso antiorario e alzate ruotandola in senso orario. È possibile stimare la profondità relativa delle lame facendo riferimento alla scala graduata situata sull'angolo anteriore destro della base motore. (Vedere Fig. 3)


MANUBRIO A SCOMPARSA: Questa unità è dotata di un manubrio superiore a scomparsa per facilitarne il rimessaggio e il trasporto. Il manubrio può essere ripiegato facendo scorrere verso l'alto gli anelli d'arresto (rif. 28). Ciò rilascia la parte superiore che può quindi essere ripiegata sull'unità.

MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO: Per sollevare la macchina occorrono due persone. Con il manubrio in posizione ripiegata, sollevare tenendo la traversa inferiore e la protezione antistrappo cinghia su ciascun lato della macchina. Assicurarsi che la macchina sia ben salda prima di trasportarla.

 Non sollevare mai la macchina con il motore acceso.

RIMESSAGGIO:  Non depositare mai il motore al chiuso o in aree scarsamente ventilate con il serbatoio pieno, in luoghi dove i vapori del carburante potrebbero raggiungere una fonte di fiamme libere, scintille o luci pilota, ad esempio su una caldaia, un riscaldatore d'acqua, un'asciugatrice o altri elettrodomestici a gas.

Nel caso in cui il motore resti inutilizzato per 30 giorni o più, osservare le seguenti precauzioni:

 Svuotare completamente la benzina dal serbatoio e dal carburatore, onde evitare la formazione di depositi di residui gommosi con conseguente malfunzionamento del motore. Svuotare il carburante all'esterno, facendolo confluire in un apposito contenitore, lontano da fiamme libere. Accertarsi che il motore sia freddo. Non fumare. Far girare il motore fino a che il serbatoio del carburante sia vuoto e il motore resti senza benzina.

ARIEGGIATURA DEL PRATO

IMPOSTARE LA PROFONDITÀ: A motore spento, impostare l'altezza di lavoro in modo che le lame sfiorino appena la superficie piana del terreno (per es., vialetto, marciapiede).

INNESTARE LE LAME: Tirare indietro la leva di innesto dei denti posta sul manubrio dell'operatore. **NOTA:** Quando si impegnano le lame in condizioni di lavoro gravoso, ossia, con feltro molto spesso o su zolla molto irregolare, premere verso il basso l'impugnatura del manubrio sollevando leggermente le ruote anteriori. Impegnare le lame. Abbassare lentamente la macchina sul terreno.

ARIEGGIATURA: Rastrellare una piccola area di prova ed esaminare i risultati. Lo strato di feltro viene smosso andando a depositarsi sull'erba in buona salute. Per evitare di danneggiare eccessivamente il tappeto erboso sano, regolare la profondità delle lame. Continuare l'arieggiatura del prato, procedendo in una sola direzione (cioè, nord-sud oppure est-ovest). **NOTA:** Se si avverte un forte calo di potenza del motore o se la macchina tira in avanti e si rovescia, significa che le lame sono regolate troppo basse.

RIMOZIONE DEL FELTRO: Al termine dell'arieggiatura, sulla superficie del manto erboso rimane uno strato di feltro, che deve essere rimosso prima di procedere alle successive operazioni di concimazione, semina o irrigazione. Si raccomanda l'uso di un aspiratore o di un soffiatore carrellato per la raccolta e la rimozione del feltro.

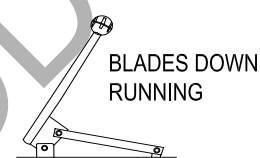
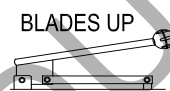


Fig. 1

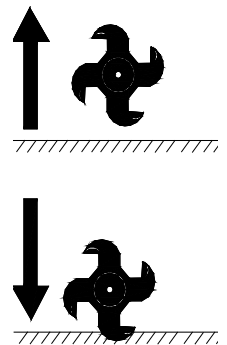


Fig. 2

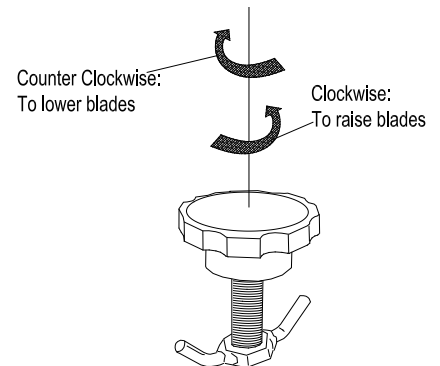


Fig. 3



OPERAZIONI DI VERTI-CUT O SCARIFICAZIONE

IMPOSTARE LA PROFONDITÀ : A motore spento, impostare l'altezza di lavoro in modo che le lame sfiorino appena la superficie piana del terreno (per es., vialetto, marciapiede).

INNESTARE LE LAME: Tirare indietro la leva di innesto dei denti posta sul manubrio dell'operatore. *NOTA*: Quando si impegnano le lame in condizioni di lavoro gravoso (ossia, con feltro molto spesso o su zolla molto irregolare), premere verso il basso l'impugnatura del manubrio sollevando leggermente le ruote anteriori. Impegnare le lame. Abbassare lentamente la macchina sul terreno.

TAGLIO: Eseguire il verticut o taglio verticale su una piccola area di prova ed esaminare i risultati. Lo strato di feltro e di steli recisi dovrebbe risultare smosso e depositato sull'erba in buona salute. Le ramificazioni superficiali dovrebbero essere tagliate e pronte per la rimozione. Per evitare di danneggiare eccessivamente il tappeto erboso sano, regolare la profondità delle lame. Continuare l'arieggiatura del prato, procedendo in una sola direzione (cioè, nord-sud oppure est-ovest). *NOTA*: Se si avverte un forte calo di potenza del motore o se la macchina tira in avanti e si rovescia, significa che le lame sono regolate troppo basse.

*****SUGGERIMENTI*****

FALCIARE

Tagliare l'erba alla normale altezza.

LASCIARE ASCIUGARE

Accertarsi che l'erba sia asciutta. Con il bagnato si possono provocare gravi danni all'erba sana.

ISPEZIONARE

Prima di iniziare il lavoro, controllare il prato. Rimuovere tutte le pietre, i cavi, i filamenti o qualunque altro oggetto che possa rappresentare un pericolo durante il lavoro.

INDIVIDUARE

Contrassegnare tutti gli oggetti fissi da evitare durante il lavoro, quali testine di irroratori, valvole idriche, cavi sotterrati o ancoraggi per stendibiancheria ecc.

FELTRO

Il feltro è uno spesso strato di erba morta, frammenti e radici che si accumulano nel tempo alla base del manto erboso, impedendo all'aria, all'acqua e al concime di raggiungere il terreno. Ciò può provocare uno scarso sviluppo delle radici, rendendo il prato maggiormente esposto alle malattie e alla siccità. Il feltro inoltre diventa l'ambiente ideale nel quale gli insetti si annidano e si riproducono. La rimozione periodica del feltro aiuta a mantenere il prato in buona salute.

FELTRO SPESSE

Un prato che presenti uno spessore eccessivo di feltro richiede ripetuti trattamenti per un'efficace rimozione dello stesso. Tentare di rimuovere lo strato di feltro eccessivamente spesso (oltre 19 mm) con un unico intervento può danneggiare o distruggere la parte vitale del prato. È preferibile rimuovere il feltro spesso con trattamenti stagionali (ad es., primavera e autunno).

CONTROLLO

Prima di iniziare il lavoro, è preferibile valutare le condizioni del prato tramite una serie di carotaggi nell'area da trattare. È possibile estrarre una carota di terreno utilizzando uno spezzone di tubo in PVC o in metallo. Introdurre il tubo nel terreno con un martello, estrarlo, spingere fuori la carota ed esaminarla per determinare lo spessore del feltro in giardino.

PENDENZE

Eseguire il lavoro procedendo trasversalmente alla pendenza e non su e giù. Ciò risulta molto più facile e sicuro per l'operatore ed è anche meglio per il prato. Lavorando trasversalmente alla pendenza aiuta a ridurre lo scorrimento dell'acqua durante l'irrigazione e permette al terreno di trattenere una maggiore quantità di sementi, concime e acqua. La pendenza massima sulla quale può lavorare la macchina è del 35% o di 19°.

PROFONDITÀ

La macchina prevede un'ampia regolazione delle profondità per compensare la progressiva usura delle lame. Impostare il rotore su una maggiore profondità di lavoro non migliora né accelera il risultato. Il rotore con le lame a flagelli è concepito per essere regolato in modo da sfiorare la superficie piana del terreno. Il rotore a lame fisse deve essere regolato al livello del terreno per le lavorazioni di taglio verticale, mentre per le operazioni di trasemina deve essere regolato a una profondità massima di 1/2". Regolandolo per una profondità maggiore, il risultato sarà una usura precoce della macchina (ad es., della cinghia). Se si desidera lavorare ad una profondità maggiore rispetto a quanto previsto dalle linee guida, è opportuno farlo gradualmente, in più passaggi.



MANUTENZIONE

MANUTENZIONE PERIODICA

NOTA: Gli elementi in () sono riportati nel Catalogo illustrato e nell'Elenco dei pezzi di ricambio alle pagine 10-11.

La manutenzione periodica deve essere eseguita in base al seguente calendario:

Attività di manutenzione	Ogni utilizzo (giornalmente)	Ogni 25 ore
Controllo delle parti allentate, usurate o danneggiate		•
Controllo olio motore	•	
Ispezione della cinghia di trasmissione		•
Motore (fare riferimento al manuale del motore)		
Ingrassaggio dei cuscinetti del rotore		•
Ispezione e pulizia del filtro dell'aria	•	
Lubrificazione della tiranteria		•

USURA DELLE LAME A FLAGELLI

1. Aspettare che il motore si sia raffreddato e scollegare la candela.
2. Chiudere la valvola della benzina. (soltanto motori Honda)
3. Ribaltare la macchina appoggiandola sul manubrio inferiore e stabilizzarla.
4. Verificare lo stato di usura delle lame e sostituirle tempestivamente in caso di deformazioni o incrinature. Misurare la lunghezza complessiva della lama. (Vedere Fig. 4)
5. Se la lunghezza complessiva delle lame è inferiore a 76 mm, devono essere sostituite. **NOTA:** si raccomanda di sostituire tutte le lame a flagelli contemporaneamente.

USURA DELLE LAME FISSE

1. Aspettare che il motore si sia raffreddato e scollegare la candela.
2. Chiudere la valvola della benzina. (soltanto motori Honda)
3. Ribaltare la macchina appoggiandola sul manubrio inferiore e stabilizzarla.
4. Verificare lo stato di usura delle lame e sostituirle tempestivamente in caso di deformazioni o incrinature. Misurare la lunghezza complessiva della lama usurata dal centro dell'attacco bullonato alla punta.
5. Se la lunghezza delle lame è inferiore a 76 mm, devono essere sostituite. **NOTA:** Si raccomanda di sostituire tutte le lame contemporaneamente.

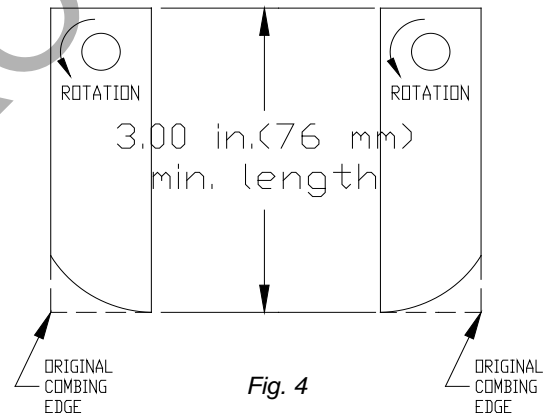


Fig. 4

INVERSIONE DEL ROTORE CON LAME A FLAGELLI

Per ottimizzare la durata e le prestazioni delle lame a flagelli è possibile invertire periodicamente il verso di montaggio del rotore in modo da rinnovare lo spigolo delle lame. Ciò richiede all'incirca 20 minuti e l'utilizzo di due chiavi a bussola da 1/2" con prolunga.

1. Aspettare che il motore si sia raffreddato e scollegare la candela.
2. Chiudere la valvola della benzina.
3. Ribaltare la macchina appoggiandola sul manubrio inferiore e stabilizzarla.
4. Rimuovere le sei viti (rif. 65) che fissano le protezioni cinghia e albero rotore (rif. 21 e 22). Se necessario, abbassare la leva di regolazione dell'altezza di lavoro per raggiungere i controdadi. Rimuovere le protezioni.
5. Rimuovere la cinghia di trasmissione (rif. 9) sfilandola dalla scanalatura sulla puleggia del rotore (rif. 2).
6. Rimuovere i quattro controdadi (rif. 47) e le rondelle (rif. 35) che fissano i cuscinetti (rif. 23) sul telaio della macchina.
7. Ora il rotore (rif. 6) è svincolato. Sfilarlo dal basso ed estrarlo dalla macchina.
8. Rimuovere le viti a testa cilindrica (rif. 58), la rondella elastica (rif. 57), la puleggia rotore (rif. 2), la chiavetta (rif. 75) e il distanziale (rif. 10) dall'estremità del rotore.
9. Invertire il verso del rotore e reinstallare gli elementi appena smontati sull'altra estremità.
10. Reinstallare il rotore in ordine inverso rispetto a quello di smontaggio. Reinstallare le protezioni in ordine inverso rispetto a quello di smontaggio.



SOSTITUZIONE DELLA CINGHIA DI TRASMISSIONE

NOTA: questa operazione richiede all'incirca 10 minuti e l'utilizzo di due chiavi a bussola da 3/8" con prolunga.

1. Aspettare che il motore si sia raffreddato e scollegare la candela.
2. Rimuovere le sei viti autofilettanti (rif. 65) che fissano la protezione della cinghia (rif. 21 e 22). Rimuovere le protezioni.
3. Sfilare la cinghia (rif. 9) facendo ruotare la puleggia del rotore (rif. 2) e quindi fuori dalla scanalatura. Smaltire la vecchia cinghia.
4. Collocare la nuova cinghia seguendo la stessa procedura per infilarla nell'alloggiamento.
5. Una volta inserita la nuova cinghia, azionare il comando della frizione e misurare l'allungamento del tendicinghia. La molla dovrebbe allungarsi di circa 25-32 mm, a frizione innestata. Regolare il cavo della frizione fino a raggiungere l'allungamento necessario.
6. Reinstallare la protezione cinghia.

Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Vibrazione anomala	Lame danneggiate o mancanti. Bulloni del manubrio allentati. Bulloni del motore allentati.	Arrestare immediatamente la macchina. Sostituire le lame danneggiate o mancanti. Serrare tutti i dadi e i bulloni allentati.
Il motore si arresta o si affatica durante l'arieggiatura	Le lame affondano troppo in profondità nel terreno.	Impostare l'altezza di lavoro in modo che le lame sfiorino appena la superficie piana del terreno.
Il motore non parte.	Acceleratore in posizione OFF. Manca il carburante oppure la benzina è vecchia o sporca. Il cavo della candela è scollegato. Valvola benzina in posizione OFF. Filtro dell'aria sporco.	Controllare la posizione della leva dell'aria. Controllare il livello della benzina. Collegare il cavo candela. Girare la valvola della benzina in posizione ON. Pulire o sostituire il filtro dell'aria. Contattare un tecnico qualificato.
Il motore è bloccato e non si ferma.	Detriti incastrati nel rotore o nelle pulegge di trasmissione. Problemi al motore.	Tirare il cavo candela e rimuovere i detriti. In caso di problemi al motore, contattare l'officina della concessionaria.



Manuale utente CR POWER RAKE



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o skladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseerklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС
de	EG-Konformitätserklärung	lt	EB atitikties deklaracija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	lv	EK Atbilstības deklarācija	sk	Vyhlasenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	nl	E.C. Conformiteitsverklaring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus	no	CE konformitetserklæring	tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category	Power Rake/Overseeder	fr	Catégorie	Puissance Rake / semoir	pl	Kategoria	Rake zasiania / Siewnik
bg	Категория	Мощност Rake / Сеялка	el	Κατηγορία	Ισχύς Η γκανιάτα / σπαρτική μηχανή	pt	Categoria	Rake Alimentação / Semeador
cs	Kategorie	Posilovač Štrnavač píče / sečí stroje	hu	Kategória	Power Rake / Vetőgép	ro	Categorie	Rake putere / Seeder
da	Kategori	Magt Raken / Seeder	hr	Kategorija	Snaga Rake / SIJAJICE	ru	Категория	Мощность Грабли / Сеялка
de	Kategorie	Strom Rechen/Einzelkornsämaschinen	it	Categoria	Potenza Rake / Seminatrice	sl	Kategorija	Moč Rake / Seeder
es	Categoría	Rastrillo de alimentación/ Sembradora	lt	Kategorija	Maitinimo grėblys / Sėjamoji	sk	Kategória	Power Rake / sejačky
et	Kategooria	Võimsus Rake / Seeder	lv	Kategorija	Jaudas grābeklis / Sējmašīna	sv	Kategori	Ström Rake / Seeder
fi	Kategoria	Virta Rake / Kylvökone	no	Kategori	Vermogen Rake / Zaaimagine	tr	Kategori	Güç Rake / Mibzeri

en This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.

bg Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.

cs Tímto stvrujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.

da Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:

de Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.

es La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:

et Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:

fi Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:

fr Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :

el Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινοτικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.

hu Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.

hr Ovo je potvrda da proizvođači koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima evropske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.

it Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfano i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:

lt Šiuo patvirtiname kad šiame dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos Įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekančias direktyvas ir standartus.

lv Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilst sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.

nl Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:

no Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:

pl Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.

pt O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.

ro Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.

ru Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.

sl To služi kot potrditev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.

sk Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, spĺňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.

sv Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.

tr Bu belgeyle belirlenen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmesini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur



Manuale utente CR POWER RAKE



en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EÜ	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/EC	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на длъта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibration rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtrykniveau ved brugersens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motor Nettoleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud heliivõimsuse tase	Mõõdetud heliivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrvajuures (1)	Masini puhas töotav	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ήχου κτλ. ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ήχου κτλ. ισχύος	Στάθμη ήχου κτλ. πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ή ισχύς κτλ. μηχανής	Χειρ/βραχίονα κτλ. δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépkezelő fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmjerena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Carso spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērtais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora ausis (1)	Dzināja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdrukniveau	Gemeten geluidsdrukniveau	Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydsterkenivå	Målt lydsterkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/ arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibrație în mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладони/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhu (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivitet	Uppmått ljudeffektivitet	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulağındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titre şimi (2)	Ağırlık
CR550H	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s ²	56.8 kg
CR550HC	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s ²	56.8 kg
CR550HCEU	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s ²	56.8 kg



Manuale utente CR POWER RAKE



(1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)
(2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

en	Manufacturing Place / Keeper of Documentation	el	Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης	pl	Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów
bg	Място на производство / Архивар	hu	Gyártás helye / A dokumentáció őrzője	pt	Local de fabrico / Responsável pela Documentação
cs	Místo výroby / Držitel dokumentace	hr	Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije	ro	Loc de fabricație / Păstrător documentație
da	Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen	it	Sede di produzione / Archiviatore di documentazione	ru	Место производства / Владелец документации
de	Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation	lt	Pagamūnimo vieta / Dokumentacijos turėtojas	sl	Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije
es	Lugar de manufactura / Guardián de documentación	lv	Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs	sk	Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa
et	Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja	nl	Productieplaats / Documentatiebeheerder	sv	Tillverkningsplats / Dokumentförväring
fi	Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija	no	Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	tr	Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
fr	Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation				

1803 S.W. Jefferson
Lees Summit, MO 64063-
0308 USA

Jeroen Engelen
Schepersweg 4a 6049CV
Herten, NL

Ted Melin
Operations Manager

5/10/2015